

IT - L'installazione, l'allacciamento elettrico e la messa in esercizio devono essere eseguite da personale specializzato nel rispetto delle norme di sicurezza generali e locali vigenti. Il mancato rispetto delle presenti istruzioni farà decadere ogni diritto di garanzia, oltre a mettere in pericolo le persone e le cose.

FR - L'installation, le branchement électrique et la mise en service doivent être exécutés par du personnel spécialisé, dans le respect des normes de sécurité générales et locales en vigueur. Le non-respect de ces instructions fait perdre tout droit à la garantie en plus de mettre en danger les personnes et les choses.

GB - Installation, electrical connection and commissioning must be carried out by skilled personnel in compliance with all general and local safety regulations in force. Failure to comply with these instructions not only causes risk to personal safety and damage to the equipment, but invalidates every right to assistance under guarantee.

DE - Installation, Elektroanschluss und Inbetriebsetzung müssen von Fachpersonal unter Einhaltung der allgemeinen und örtlichen Sicherheitsvorschriften erfolgen. Die Nichteinhaltung dieser Anweisungen kann Personen- und Sachschäden verursachen und lässt außerdem jeden Garantieanspruch verfallen.

NL - De installatie, de elektrische aansluiting en de inbedrijfstelling moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerd personeel, overeenkomstig de geldende algemene en plaatselijke veiligheidsvoorschriften. Het veronachtzamen van deze voorschriften doet ieder recht op garantie vervallen en brengt bovendien gevaar met zich mee voor personen en voorvermogen.

ES - Tanto la instalación como la conexión eléctrica y la puesta en ejercicio serán llevadas a cabo por personal cualificado en el cumplimiento de las normas de seguridad generales y locales en vigor. El incumplimiento de las presentes instrucciones anulará todo derecho a intervenciones cubiertas por la garantía, además de poner en peligro tanto a las personas como a las cosas.

SE - Installation, elanslutning och idrifttagande ska endast göras av specialiserad personal enligt gällande allmänna och lokala säkerhetsföreskrifter. Försømmelse av dessa anvisningar gör att garantin upphävs. Försømmelse kan även utsätta personer och saker för fara.

GR - Η εγκατάσταση, η ηλεκτρική σύνδεση και η θέση σε λειτουργία της αντλίας, πρέπει να εκτελεστούν από εξειδικευμένους τεχνικούς, σύμφωνα με τους ισχύοντες τομικούς και γενικούς κανόνες ασφαλείας. Η μη τήρηση των παρακάτω οδηγιών θέτει σε κίνδυνο την ακεραιότητα ατόμων και αντικείμενων και έχει σαν επακόλουθο την άρση της εγγύησης.

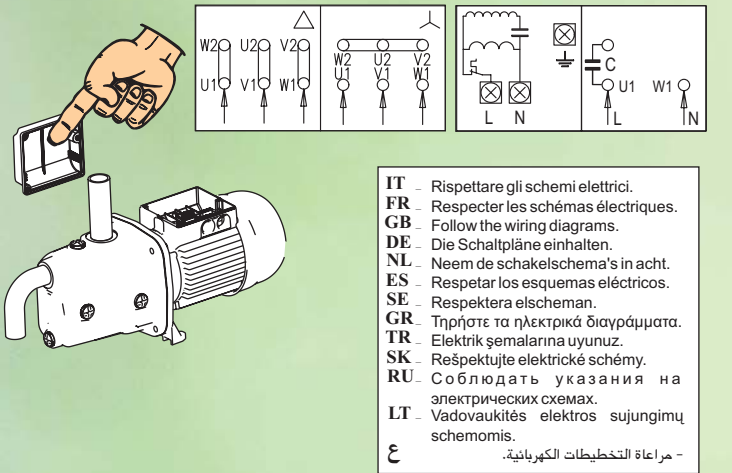
TR - Kurma, elektrik bağlantısı ve hizmete alma işlemleri, güvenlik kurallarıyla uyumlu olan güvencik standartlarına uygun şekilde uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Bu bilgilere uyulmaması, kişi ve nesneleri tehlikeye atmaktan başka, garanti hususunda her hakkın düşmesine sebep olur.

SK - Montáž, elektrické pripojenie a uvedenie do chodu musí previesť odborný personál, respektíve plátné všeobecne a miestne bezpečnostné normy. Pri nedodržaní návodů sa záruka stáva neplatnou a okrem toho sa vystavia nebezpečiu osoby a predmetu.

RU - Монтаж, электрические соединения и запуск в эксплуатацию должны осуществляться специализированным персоналом с соблюдением общих и местных действующих правил по безопасности. Несоблюдение данных инструкций аннулирует право на гарантийное обслуживание, а также подвергает опасности персонал и оборудование.

LT - Montavimas, elektros sujungimai ir paleidimo derinimo darbai turi būti atliekami kvalifikuotų darbuotojų, laikantis bendrų ir vietinių saugumo reikalavimų. Šių instrukcijų nesilaikymas ne tik sukelia riziką asmeniniam saugumui bei įrangos sugadinimui, bet ir panaikina teises į garantinį aptarnavimą.

ع - التركيب، التوصيلات الكهربائية والقيام بالتشغيل يجب ان يتم على يد اشخاص مختصين. مع التقيد بقوانين الامان العامة والقوانين المحلية السارية المفعول. عدم التقيد في المعلومات الواردة هنا سويدي الى اسقاط اي حق في الكفالة بالإضافة الى إمكانية تعرض الأشخاص والأشياء إلى الخطر.



IT - La tensione di rete deve corrispondere a quella di targa del motore.

FR - La tension de secteur doit correspondre à celle de la plaque du moteur.

GB - The mains voltage must be the same as that shown on the motor plate.

DE - Die Netzspannung muß dem Wert des Motor-Typenschildes entsprechen.

NL - De netspanning moet overeenkomen met de spanning die is aangegeven op het motorplaatje.

ES - La tensión de la línea corresponderá al dato indicado en la placa del motor.

SE - Nätspänningen ska överensstämma med motorns märkdata.

GR - Η τάση του ηλεκτρικού δικτύου πρέπει να αντιστοιχεί στην τάση που αναγράφεται στην πινακίδα του κινητήρα.

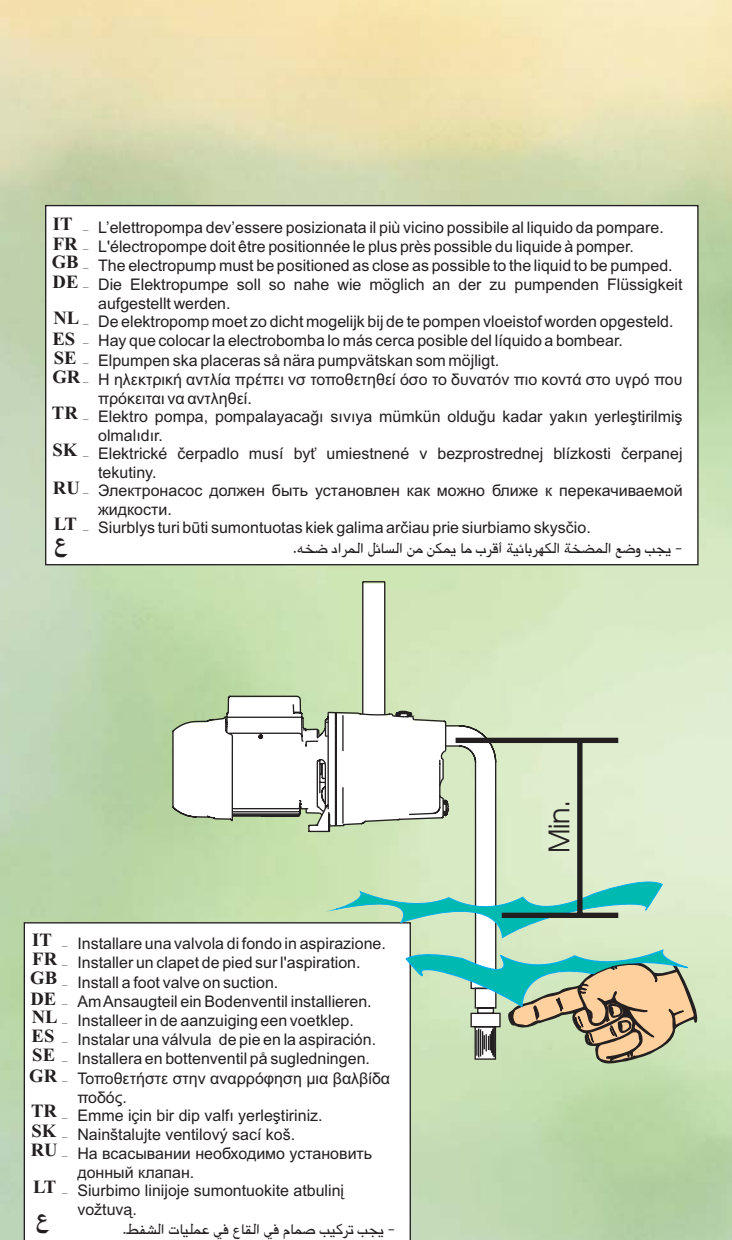
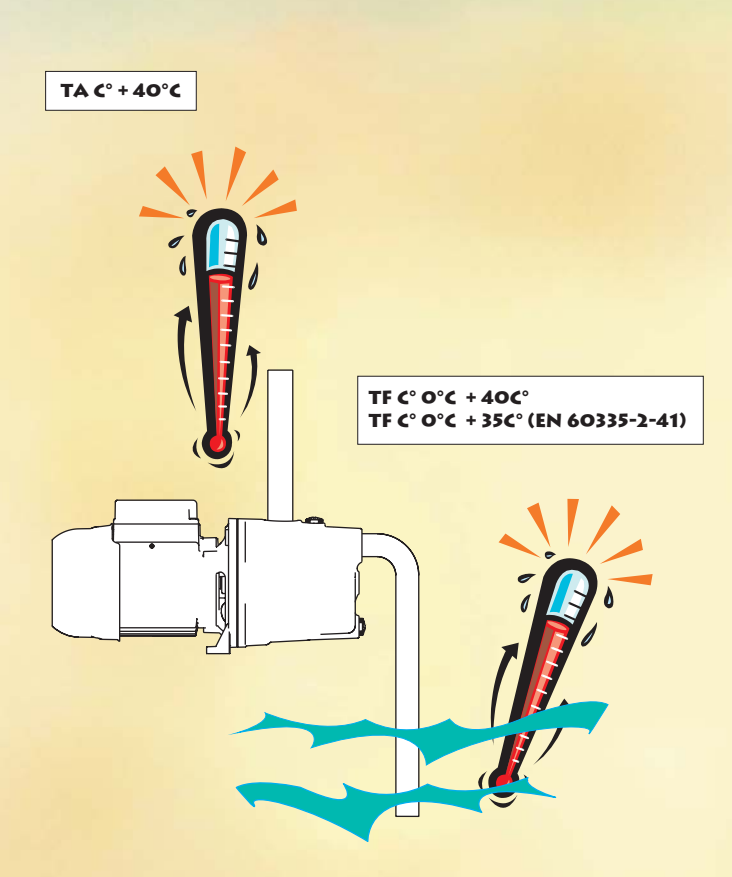
TR - Şebeke gerilimi motor plakasında belirtilen gerilime uygun olmalıdır.

SK - Napätie elektrickej siete musí byť zhodné s napätím, označeným na štítku motora.

RU - Напряжение сети должно соответствовать значению заводской таблички двигателя.

LT - Tinklo (lampa turi atitikti nurodytą ant gamyklinės siurblio duomenų plokštelės.

ع - قوة الضغط الكهربائي يجب ان تكون متطابقة لما هو مكتوب على اللوحة المحيرة.



IT - Rispettare i dati tecnici riportati in targhetta dati.

FR - Respecter les caractéristiques techniques figurant sur la plaquette des données.

GB - Respect the technical data shown on the data plate.

DE - Die am Typenschild angeführten technischen Daten beachten.

NL - Neem de technische gegevens op het typeplaatje in acht.

ES - Respetar los datos técnicos de la placa de características.

SE - Respektera tekniska data på märkplåtarna.

GR - Τηρήστε τα τεχνικά χαρακτηριστικά που αναγράφονται στην πινακίδα της αντλίας.

TR - Veri plakasında belirtilen teknik verileri uymalısınız.

SK - Respektujte technické údaje na štítku.

RU - Соблюдать технические данные, указанные на заводской табличке.

LT - Vadovaukėles duomenimis nurodytais ant gamyklinės siurblio duomenų plokštelės.

ع - يجب التقيد في المعلومات التقنية الموجودة على اللوحة المصنفة المعلقة على الحرك.

IT - L'elettropompa non è adatta a pompare liquidi infiammabili o pericolosi.

FR - L'électropompe n'est pas indiquée pour pomper des liquides inflammables ou dangereux.

GB - The electropump is not suitable for pumping inflammable or dangerous liquids.

DE - Die Elektropumpe ist nicht zum Pumpen von entflammablen oder gefährlichen Flüssigkeiten geeignet.

NL - De elektropomp is niet geschikt voor het pompen van ontvlambare of gevaarlijke vloeistoffen.

ES - La electrobomba no es apta para bombear líquidos inflamables o peligrosos.

SE - Elpumpen är inte lämplig för pumping av lättantändliga eller farliga vätskor.

GR - Η ηλεκτρική αντλία δεν είναι κατάλληλη για την άντληση εύφλεκτων ή επικινδύνων υγρών.

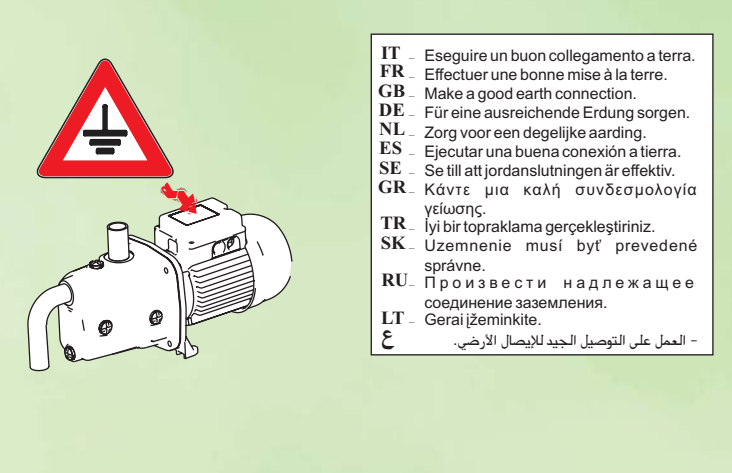
TR - Elektro pompa patlayıcı veya tehlikeli sıvıları pompalamaması için uygun değildir.

SK - Elektrická čerpadlo nie je vhodné na čerpanie horľavín alebo nebezpečných tekutín.

RU - Электронасос не предназначен для перекачивания горючих или опасных жидкостей.

LT - Šis elektrinis siurblys netinka lengvai užsidegančioms ir pavojingoms skysčiams siurbimui.

ع - المحخة الكهربائية غير مناسبة لنح سائل خطرة أو قابلة للاشتعال.



IT - In caso di riparazione o manutenzione scollegare sempre l'elettropompa dalla rete di alimentazione.

FR - En cas de réparation ou de maintenance, débrancher toujours l'électropompe du secteur.

GB - In the event of repair or maintenance, always disconnect the electropump from the power mains.

DE - Vor Reparaturen oder Wartungsarbeiten die Elektropumpe stets vom Versorgungsnetz abhängen.

NL - Voor reparaties of onderhoud moet de electropomp altijd van het voedingsnet worden losgekoppeld.

ES - Para las intervenciones de reparación y mantenimiento, se desconectará siempre antes la electrobomba de la red eléctrica.

SE - Elpumpen ska alltid kopplas från elnätet före reparation eller underhåll.

GR - Σε περίπτωση επκευκής ή συντήρησης, αποσυνδέστε πάντα την αντλία από το δίκτυο ηλεκτροδότησης.

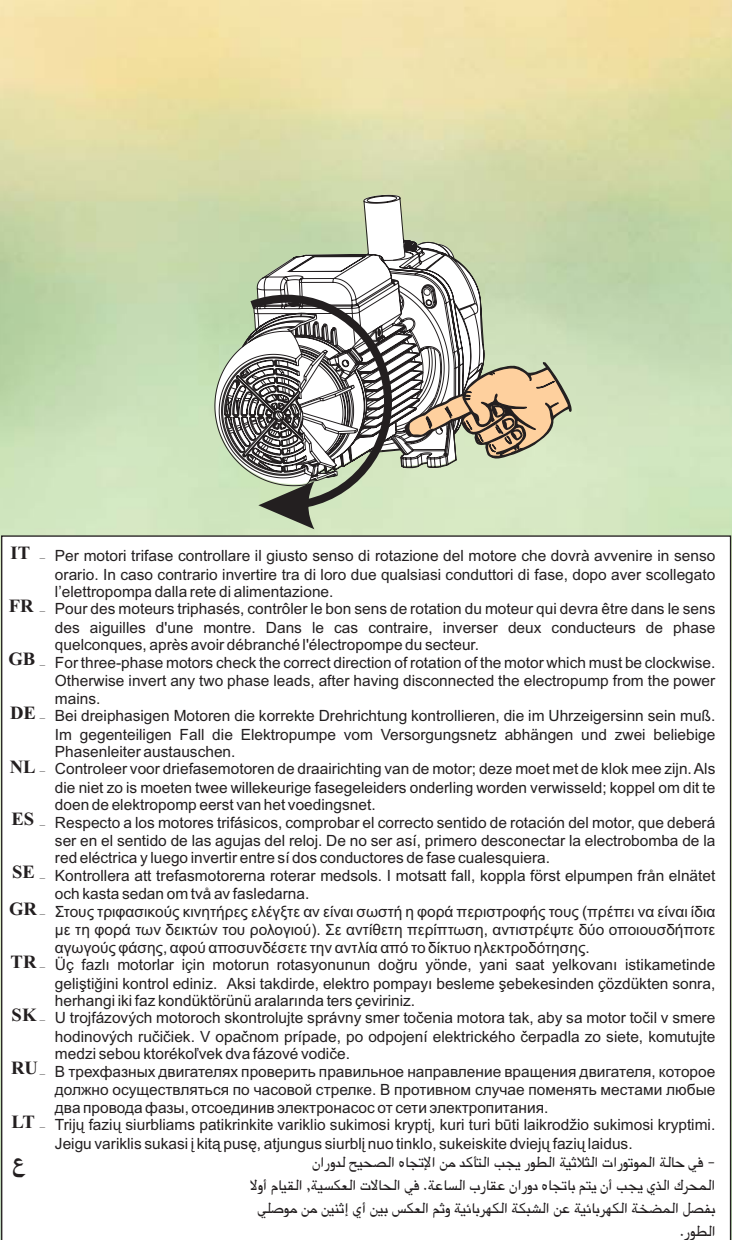
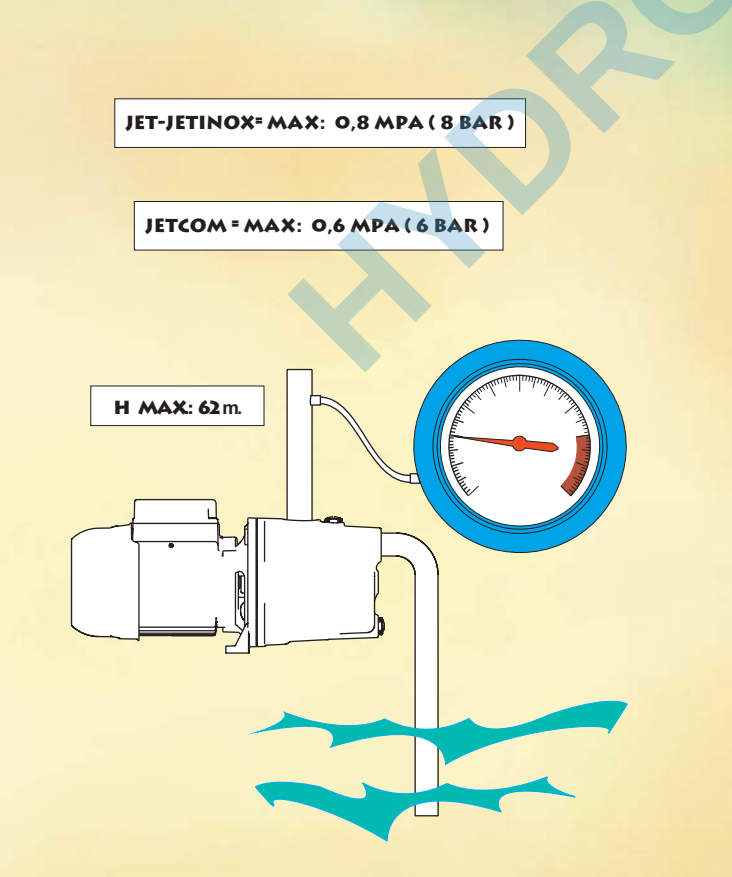
TR - Tamir veya bakım işlemlerinin ele alınması gerekmesi halinde, elektro pompamın elektrik şebekesi ile bağlantısını kesiniz.

SK - V prípade opráv alebo údržby elektrické čerpadlo treba vždy odpojiť z napájacej siete.

RU - В случае ремонта или технического обслуживания необходимо всегда отсоединять электронасос от сети электропитания.

LT - Remontuojant arba aptarnaujant, išjunkite siurbli iš tinklo.

ع - في حالات الصليح أو الصيانة يجب التأكد من فصل التيار الكهربائي عن الموتور.



IT - Non avviare l'elettropompa senza averla riempita.

FR - Ne pas mettre en marche l'électropompe sans l'avoir remplie.

GB - Do not start up the electropump without having filled it.

DE - Die Elektropumpe nicht ungutgefüllt einschalten.

NL - De elektropomp mag niet gestart worden zonder eerst gevuld te zijn.

ES - No poner en marcha la electrobomba sin haberla llenado antes.

SE - Fyll elpumpen innan den startas.

GR - Μην θέτετε σε λειτουργία την αντλία, αν δεν την έχετε γεμίσει.

TR - Elektro pompayı doldurmadan önce, boş olarak çalıştırmayınız.

SK - Elektrické čerpadlo najprv naplniť a až potom zapnúť.

ES - No encopchar el nasso, no encopcharlo pored etim ego nadrešauće napojenije.

LT - Nepaleiskite neužpildyto siurblio.

ع - مع تشغيل المحخة الكهربائية قبل تمتلئها.

IT - Per lunghi periodi di inattività o di gelo, svuotare completamente il corpo pompa.

FR - Pendant les longues périodes d'inactivité ou de gel, vider complètement le corps de la pompe.

GB - For long periods of inactivity or frost, completely drain the pump body.

DE - Im Falle des längeren Nichtgebrauchs oder bei Frostgefahr den Pumpenkörper ganz entleeren.

NL - Indien de pomp voor lange tijd niet gebruikt wordt of bij vorst, het pomphuis volledig leeg maken.

ES - En el caso de períodos de inactividad o peligro de hielo, vaciar completamente el cuerpo de la bomba.

SE - Töm pumphuset helt vid längre tids avställning eller vid frostrisk.

GR - Σε περίπτωση μακροχρόνιου αδράνησης της ή ψύχους, πρέπει να αδειάζετε τελείως το σώμα της αντλίας.

TR - Uzun süre boyunca pompamın boşaltılması veya don halinde, pompa gövdesini tamamen boşaltınız.

SK - Počas dlhšej nečinnosti alebo za mrazu teleso čerpadla úplne vyprázdnite.

RU - В случае длительных простоев или мороза необходимо полностью слить жидкость из корпуса насоса.

LT - Ilgal neuatdugiant arba prieš užšalimą, pilnai nuderuokite siurblio korpusą.

ع - في حالة عدم الاستعمال لمدة طويلة أو في حالات الصقيع تفرغ جسم المحخة تماما.

IT - I motori monofase sono muniti di protezione termo amperometrica: si collegano direttamente alla rete di alimentazione.

FR - Les moteurs monophasés sont munis de protection thermo-amperétrique: ils doivent être branchés directement sur le secteur.

GB - Single-phase motors are provided with overload protection: they are connected directly to the power mains.

DE - Die einphasigen Motoren sind mit Wärme- und Spannungsschutz ausgestattet und werden direkt an das Versorgungsnetz angeschlossen.

NL - De eénfasemotoren zijn voorzien van een thermische stroombeveiliging: zij kunnen rechtstreeks met het voedingsnet worden verbonden.

ES - Los motores monofásicos están dotados de protección termoperiódica: se conectan directamente a la red eléctrica.

SE - Enfasemotoren är utrustade med värmskydd som ansluts direkt till elnätet.

GR - Οι μονοφασικοί κινητήρες είναι εξοπλισμένοι με θερμο-αμπερομετρική διάσχυση προστασίας: συνδέονται απευθείας στο ηλεκτρικό δίκτυο.

TR - Mono faz motorlar termo amper metrik koruma ile donatılmışlardır: doğrudan doğrudan elektrik şebekesine bağlanırlar.

SK - Jednofázové motory majú termo ampérmetrovú ochranu: napájajú sa priamo na napájaciu sieť.

RU - Монофазные двигатели оснащены термодифференциальным предохранением: они подсоединяются к сети электропитания напрямую.

LT - Vienfaziai varikliai apripinti perkrovis šilumine apsauga: jie jungiami tiesiogiai į tinklą.

ع - موتورات الأحادي الطور مزودة بمحماية حرارية أمبيرومترية: يتم توصيلها مباشرة في الشبكة الكهربائية.

IT - I motori trifase devono essere protetti con interruttore automatico (es. magnetotermico) tarato ai dati di targa dell'elettropompa.

FR - Les moteurs triphasés doivent être protégés par un interrupteur automatique (par ex. magnétothermique) étalonné suivant les données de la plaque de l'électropompe.

GB - Three-phase motors must be protected with an automatic switch (e.g. circuit breaker) calibrated at the values shown on the data plate of the electropump.

DE - Drehstrommotoren müssen durch einen auf die Typenschilder der Elektropumpe geeichten Schutzschalter (z.B. Überstromauslöser) geschützt werden.

NL - De driefase motor moet beveiligd worden met een automatische schakelaar (bijv. magnetothermische schakelaar) die is afgesteld op grond van de gegevens van de electropomp.

ES - Hay que proteger los motores trifásicos con un interruptor automático (por ej. magnetotérmico) regulado conforme a las características nominales de la electrobomba.

SE - Trefasemotoren ska skyddas med en automatisk brytare (t.ex. termomagnetisk) kalibrerad enligt produktens tekniska data på märkplåten.

GR - Οι τρεφασικοί κινητήρες πρέπει να προστατεύονται με αυτόματο διακόπτη (π.χ. μαγνητοθερμικό), βαθμονομημένο με τα χαρακτηριστικά που αναφέρονται στην πινακίδα της ηλεκτροκίνητης αντλίας.

TR - Üç fazlı motorlar elektropompa plaka verilerine ayarlanmış otomatik şalter (örnek: termik manyetik) ile korunmalıdır.

SK - Trojfázové motory musia byť chránené automatickým spináčom (napr. magnetickoteselným), kalibrovaným podľa údajov zo štítku elektrického čerpadla.

RU - Трёхфазные двигатели должны быть оснащены предохранительным автоматическим выключателем (напр., термоманитным), тарированным в соответствии с данными, указанными на фабричной табличке электронасоса.

LT - Trefaziai varikliai prieš jungiant į tinklą turi būti apripinti šilumine apsauga (šiluminis magnetiniu jungikliu) pagal parametrus nurodytus ant gamyklinės siurblio duomenų plokštelės.

ع - المحركات الثلاثة الطور يجب ان تتم حمايتها بمساعدة فاصل أمبواتيكي (ملا حرار) ذاتية التفعيل بطاقة المحخة الكهربائية.



Cod. 0013.600.01 ed. 02/06

IT - Tubazioni non gravanti sull'elettropompa.

FR - Tuyaux ne pesant pas sur l'électropompe.

GB - Pipes not weighing down on the electropump.

DE - Nicht auf der Elektropumpe lastende Leitungen.

NL - Leidingen die niet op de electropomp rusten.

ES - Las tuberías no se apoyarán en la electrobomba.

SE - Kontrollera att inga rördningar tynger elpumpen.

GR - Σωλήνες που δεν καταλύουν στην αντλία.

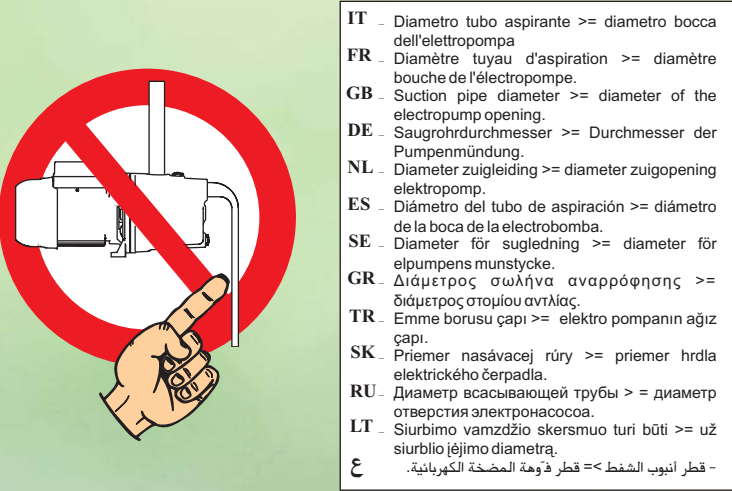
TR - Boru hattı elektro pompaya ağırlık olmamalıdır.

SK - Rúry nezaťažujúce elektrické čerpadlo.

RU - Трубопроводы, не оказывающие давления на электронасос.

LT - Vamzdžių svoris neturi veikti siurblio.

ع - أنابيب غير مؤثرة على المحخة الكهربائية.



IT - L'autoventilazione deve sempre essere garantita.

FR - L'autoventilation doit toujours être garantie.

GB - Self-ventilation must always be guaranteed.

DE - Die Eigenbelüftung muß stets sichergestellt sein.

NL - De automatische ventilatie moet altijd gegarandeerd zijn.

ES - Estará siempre garantizada la autoventilación.

SE - Den naturliga ventilationen ska alltid vara god.

GR - Πρέπει πάντα να εξασφαλίζονται οι συνθήκες αυτο-αερίσμου.

TR - Otomatik havalandırma her zaman garanti edilmelidir.

SK - Samoventilácia musí byť vždy zaručená.

RU - Вентиляция должна обеспечиваться автоматически.

LT - Vėdinimas turi būti užtikrintas siurblio variklio ventiliacija.

ع - التهوية الذاتية يجب ان تكون دائما مؤثرة.

IT - Impedire l'accesso all'elettropompa ai non addetti.

FR - Empêcher l'accès à l'électropompe de la part des personnes étrangères au service.

GB - Prevent unauthorised access to the electropump.

DE - Die Elektropumpe gegen den Zugriff von unbefugten Personen schützen.

NL - Laat niet geautoriseerde personen niet bij de pomp komen.

ES - Impedir el acceso a la electrobomba a las personas no encargadas.

SE - Se till att obehöriga inte får tillträde till elpumpen.

GR - Απογορεύστε την πρόσβαση στην αντλία, σε μη αρμόδια άτομα.

TR - İlgili olmayan kişilerin elektro pompaya ulaşmalarına izin vermemeyiz.

SK - Nepovoľané osoby majú prístup k elektrickému čerpadlu zakázaný.

RU - Запретить доступ к насосу неуполномоченным лицам.

LT - Uždrausti neigaliųjų asmenų prieigą prie siurblio.

ع - الحفاظ على المحخة بعيدا عن متناول أيدي الغير مختصة.

IT - Collegarsi alla rete tramite un interruttore onnipolare con distanza dai contatti di almeno 3 mm.

FR - Effectuer la connexion au secteur en prévoyant un interrupteur onnipolaire avec distance entre les contacts d'au moins 3 mm.

GB - Connect to the mains by means of an onnipolar switch with a distance of at least 3 mm from the contacts.

DE - Den Netzanschluß mit einem allpoligen Schalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm herstellen.

NL - De aansluiting op het net moet tot stand worden gebracht via een meerpole schakelaar met een afstand van de contacten van tenminste 3 mm.

ES - Para la conexión a la red eléctrica hay que utilizar un interruptor unipolar con distancia de los contactos de por lo menos 3 mm.

SE - Elanslutningen ska göras med en allpolig brytare med en öppning mellan kontakterna på minst 3 mm.

GR - Συνδέστε στο δίκτυο διακόπτη ενός διακόπτη προς όλους τους πόλους, με άκρυση απόσταση επαφών 3 mm.

TR - Kontaktlardan en az 3 mm mesafe brakerak, yünüş kulplu bir şalter aracılığı ile beşebekeye bağlantıyı gerçekleştiriniz.

SK - Na sieť sa treba napojiť pomocou mnohopólového vypínača o vzdialenosti kontaktov nie menej ako 3 mm.

RU - Произвести подсоединение к сети посредством монополюсного выключателя с расстоянием между контактами не менее 3 мм.

LT - Prijunkite prie tinklo naudodami daugiapoliinį jungiklį su nemažiau kaip 3 mm atstumu tarp kontaktų.

ع - الوصل مع الشبكة عبر فاصل كهربائي مناسب مع مراعاة المسافة بين التالف هم كالمثل جد.

IT - Installare un interruttore differenziale ad alta sensibilità (0.03A) come protezione supplementare.

FR - Installer un interrupteur différentiel à haute sensibilité (0.03A) comme protection supplémentaire.

GB - Install a high-sensitivity differential switch (0.03A) as additional protection.

DE - Als zusätzlicher Schutz einen hochempfindlichen FI-Schutzschalter (0.03A) installieren.

NL - Installeer een differentiaalsschakelaar met hoge gevoeligheid (0.03A) als extra beveiliging.

ES - Instalar un interruptor diferencial de alta sensibilidad (0.03A) como protección adicional.

SE - Installera en jordfelsbrytare med hög känslighet (0.03A) som ett extra skydd.

GR - Τοποθετήστε ως συμπληρωματική προστασία, ένα διαφορικό διακόπτη υψηλής ευαισθησίας (0,03Α).

TR - İlave koruma olarak yüksek hassasiyetli (0.03A) diferansiyel bir şalter kurunuz.

SK - Nainštalujte diferenčný vysoký citlivý vypínač (0.03A), ktorý bude slúžiť ako prídavná ochrana